

nl • Tweedelig gesloten opvangzakje
GEBRUIKSAANWIJZING

- Inhoud
- Gesloten opvangzakje met aangehechte bevestigingsring
 - Bevestigingsogen voor stomagordel (gordel niet inbegrepen)

Productbeschrijving
Onderdeel van een tweedelig stomaopvangsysteem. Ontworpen voor gebruik met een passende huidplaat met dezelfde maat bevestigingsring. Het opvangzakje is ontworpen om na gebruik te worden verwijderd en weggeworpen. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een colostoma of een ileostoma. Het product is vervaardigd van polymeren/copolymeren en een non-woven beschermlaag.

Indicaties en beoogd gebruik
Dit product maakt deel uit van een tweedelig stomaopvangsysteem dat is bedoeld om uitscheiding van een stoma (bijv. colostoma of ileostoma) of van een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

WAARSCHUWINGEN
Hergebruik door opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kan een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage.

Opmerkingen:
Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.dansac.com/authority gaan of contact opnemen met de geautoriseerde vertegenwoordiger/verantwoordelijke persoon of lokale distributeur.

sv • 2-dels sluten påse
BRUKSANVISNING
Innehåll

- Sluten påse och medföljande kopplingsring
 - Stombältesöron (bälte inkluderas inte)

Produktbeskrivning
Del av en tvädelspåse i ett stomisystem. Utformad att användas med en motsvarande hudskyddsplatta med samma kopplingsringstorlek. Påsen är utformad att tas bort och kasseras efter användning. Påsen är lämpligast för kolostomier eller ileostomier. Produkten är tillverkad av polymer-/copolymerplaster och fibertyg.

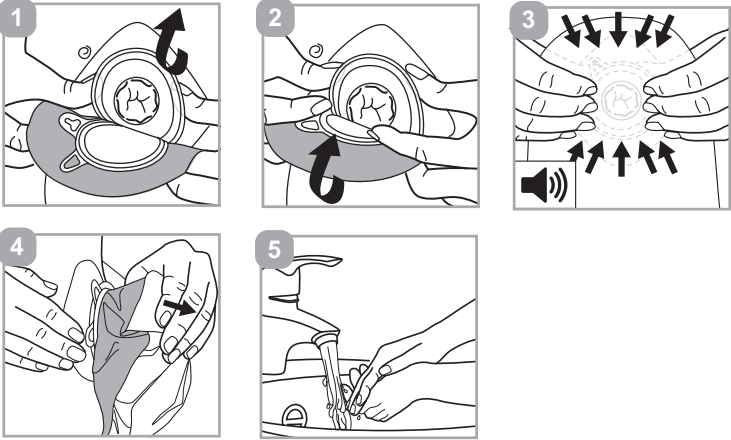
Indikationer och avsedd användning
Denna produkt är en del av en tvädelspåse i ett stomisystem som är avsett att samla upp utflödet från en stomi (t.ex. kolostomi, ileostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

VARNING
Återanvändning genom återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage.

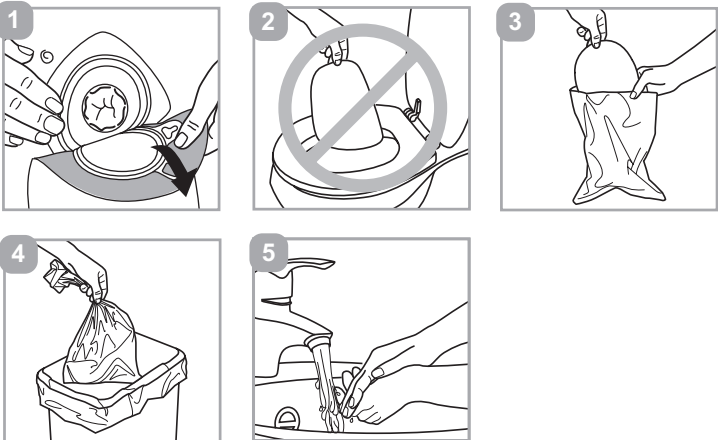
Viktigt!
Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomins påssystem eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.dansac.com/authority eller kontakta den auktoriserade representanten/ansvariga personen eller den lokala distributören.



- nl
- Het opvangzakje bevestigen aan de huidplak
- no
- Feste posen til hudplaten
- sv
- För att fästa påsen vid hudskyddsplattan



- nl
- Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)
- no
- Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)
- sv
- För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)



CE-markering zoals vereist voor EU-markten
UKCA-markering zoals vereist voor de Britse markt
Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex

MD Medisch hulpmiddel
(waar van toepassing)

CE-märkt enligt krav för marknader i EU
UKCA-märkt enligt krav för marknaden i Storbritannien
Ej tillverkad av naturgummi

MD Medicinteknisk produkt
(som tillämpligt)

no • Todelt lukket pose
BRUKSANVISNING

- Innhold
- Lukket pose med koblingsring
 - Stomi belteører (belte følger ikke med)

Produktbeskrivelse
Del av et todelt stomiposesystem. Tiltenkt til bruk med tilhørende hudplate i samme ringstørrelse. Posen er beregnet på å fjernes og kastes etter bruk. Posen er best egnet for kolostomi eller ileostomi. Produktet er laget av polymer/kopolymerplast, og ikke-vevd tekstil.

Indikasjoner og tiltenkt bruk
Dette produktet er en del av et todelt stomiposesystem beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER
Bruk på nytt ved repressering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje.

Merknader:
Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se www.dansac.com/authority eller kontakt den autoriserte representanten / ansvarlige personen eller din lokale distributør.

CE-merking påkrevd for markeder i EU
UKCA-merking påkrevd for markeder i Storbritannia
Ikke laget med naturlig gummilateks

MD Medisinsk enhet
(dersom aktuelt)

dansac

VAON



www.dansac.com/contact



www.dansac.com/symbolglossary



Dansac A/S
Lyngby Hovedgade 4
2800 Kongens Lyngby, Denmark www.dansac.com



12000257

dansac

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

en • 2-Piece Closed Pouch
INSTRUCTIONS FOR USE

- Contents**
- Closed pouch with attached coupling ring
 - Ostomy belt tabs (belt not included)

Product Description

Part of a two-piece ostomy pouching system. Designed to be used with a corresponding skin barrier with the same coupling ring size. The pouch is designed to be removed and disposed of after use. The pouch is most suitable for colostomies or ileostomies. Product is made of polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

Indications and Intended Use

This product is part of a two-piece ostomy pouching system intended to collect output from a stoma (e.g., colostomy, ileostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

WARNINGS

Reuse by reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage.

Notes:

Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.dansac.com/authority or contact Authorised Representative /Responsible Person or local distributor.

de • Zweiteiliger geschlossener Beutel
GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt

- Geschlossener Beutel mit integriertem Rastring
 - Integrierte Gürtelhalterungen zum Anbringen eines Stomagürtels (Gürtel ist nicht im Umfang enthalten)

Produktbeschreibung

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems und kann mit einer entsprechenden Basisplatte mit derselben Rastringgröße verwendet werden. Der Beutel muss nach der Nutzung entfernt und entsorgt werden. Dieser Beutel eignet sich vor allem für Kolostomien oder Ileostomien. Das Produkt besteht aus Polymer-/Copolymer-Kunststoff und Vliesstoff.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems, das zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Kolostoma oder Ileostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fistel) dient.

WARNHINWEISE

Eine erneute Verwendung durch Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation kann das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen.

Anmerkungen:

Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit dem Bevollmächtigten / der verantwortlichen Person oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

fr • Poche fermée 2 pièces
MODE D'EMPLOI

Sommaire

- Poche fermée avec anneau de couplage
 - Œillets de ceinture de stomie (ceinture non incluse)

Description du produit

Composant d'un système de poche de stomie en deux pièces. Conçu pour être utilisé avec un protecteur cutané de même diamètre d'anneau de couplage. La poche est conçue pour être retirée et éliminée après utilisation. La poche convient le mieux aux colostomies ou aux iléostomies. Ce produit est fabriqué à partir de matières plastiques polymères et copolymères et d'un voile non-tissé.

Indications et utilisation prévue

Ce produit fait partie d'un système de poche de stomie composé de deux pièces destiné à recueillir les substances éliminées par une stomie (p. ex., colostomie, iléostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

AVERTISSEMENTS

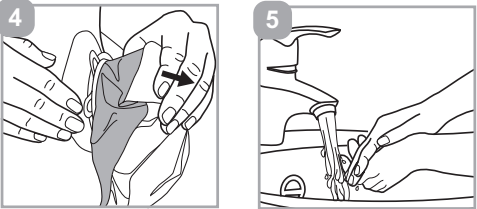
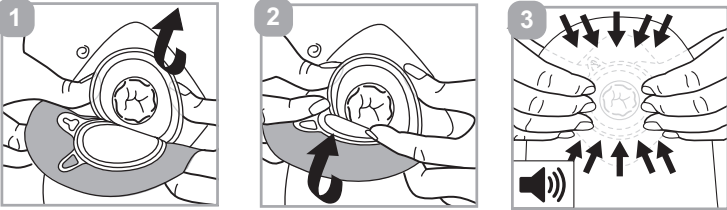
La réutilisation par retraitement, nettoyage, désinfection et stérilisation peut endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.

Remarques :

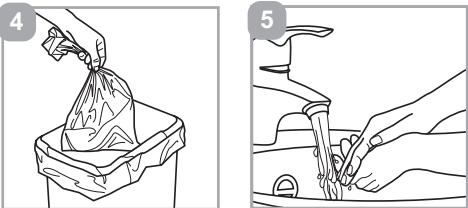
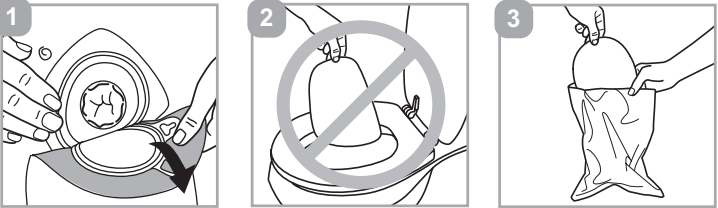
Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.dansac.com/authority ou contactez le mandataire/la personne responsable ou le distributeur local.



- en** • To attach pouch to barrier
- da** • For at fastgøre posen til klæberen
- de** • Befestigen des Beutels an der Basisplatte
- fi** • Avannepussin kiinnittäminen ihonsuojalevyn
- fr** • Couplage de la poche au protecteur
- it** • Come collegare la sacca alla barriera cutanea



- en** • To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)
- da** • For at fjerne og bortskaffe (Følg alle lokale bestemmelser for bortskaffelse)
- de** • Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)
- fi** • Poistaminen ja hävittäminen (Noudata kaikkia paikallisia määräyksiä)
- fr** • Retrait et mise au rebut (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut)
- it** • Come effettuare la rimozione e lo smaltimento (Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento)



CE marked as required for EU markets
UKCA marked as required for UK market
Not made with natural rubber latex.

MD Medical Device
(as applicable).

Erforderliche CE-Kennzeichnung für EU-Märkte
Erforderliche UKCA-Kennzeichnung für den Markt Großbritannien
Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt

MD Medizinprodukt
(sofern anwendbar)

Marquage CE comme exigé pour les marchés de l'UE
Marquage UKCA comme exigé pour le marché britannique
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

MD Dispositif médical
(le cas échéant)

da • Lukket 2-dels pose
BRUGSANVISNING

Indhold

- Lukket pose med fastgjort koblingsring
 - Stomibælteører (bælte medfølger ikke)

Produktbeskrivelse

Del af en to-dels stomibandage. Designet til brug med en tilsvarende klæbeplade med samme størrelse koblingsring. Posen er beregnet til at blive aftaget og bortskaffet efter brug. Posen er bedst egnet til kolostomier eller ileostomier. Produktet er fremstillet af polymer-/copolymerplast og nonwoven tekstil.

Indikationer og tilsigtet brug

Dette produkt er en del af en to-dels stomibandage og er beregnet til opsamling af output fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller hudåbning (f.eks. sår eller fistel).

ADVARSLER

Genbrug efter genklargøring, rengøring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage.

Bemærkninger:

Kontakt en stomisygeplejerske eller læge for at få hjælp med stomibandagen ved irritation af huden. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet, bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.dansac.com/authority, eller kontakt den autoriserede repræsentant/ansvarlige person eller den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

fi • 2-osainen suljettu avannepussi

Käyttöohjeet

Sisältö

- Suljettu avannepussi kiinnitysrenkaalla
 - Vyölenkit avannevyötä varten (avannevyö ei sisälly hintaan)

Tuotekuvaus

Kaksiosaisen avannesidoksen osa. Suunniteltu käytettäväksi ihonsuojalevyn kanssa, jonka renkaan koko on sama. Pussi on poistettava ja hävitettävä käytön jälkeen. Pussi sopii parhaiten paksu- tai ohutsuoliavanteille. Tuote on tehty polymeeri/kopolymeerimuovista ja kuitukankaasta.

Käyttöaiheet ja käyttötarkoitus

Tämä tuote on kaksiosaisen avannesidoksen osa, joka on tarkoitettu keräämään avanteen (esim. paksu- tai ohutsuoliavanne) tai ihon aukkojen (esim. haava, fisteli) eritteitä.

VAROITUKSET

Uudelleenkäyttö uudelleenkäsittelemällä, puhdistamalla, desinfiomalla ja steriloimalla saattaa heikentää tuotteen laatua. Tämä voi aiheuttaa hajua tai vuotoa.

Huomaa:

Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai ihoärsytyksen kanssa. Mikäli tuotteen käyttöön liittyen ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.dansac.com/authority tai ottamalla yhteyttä valtuutettuun edustajaan / vastuuhenkilöön tai paikalliseen jakelijaan.

it • Sacca per colostomia per sistema due pezzi

ISTRUZIONI PER L'USO

Contenuto

- Sacca per colostomia con anello di aggancio integrato
 - Attacchi per cintura per stomia (cintura non inclusa)

Descrizione del prodotto

Parte di un sistema di raccolta due pezzi per stomia. Progettata per utilizzo con la corrispondente barriera cutanea dotata di anello di aggancio della stessa dimensione. La sacca è progettata per essere rimossa e smaltita dopo l'uso. La sacca è più adatta per colostomie o ileostomie. Il prodotto è realizzato con materiali plastici di copolimero/polimero e tessuto.

Indicazioni e utilizzo previsto

Questo prodotto fa parte di un sistema di raccolta due pezzi per stomia destinato alla raccolta delle fuoriuscite da uno stoma (come nei casi di colostomia e ileostomia) o da aperture presenti sulla cute (ad es. ferite, fistole).

AVVERTENZE

Il riutilizzo a seguito di rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione può compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite.

Note:

Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.dansac.com/authority o contattare il rappresentante autorizzato/la persona responsabile o il distributore locale.

CE-mærket i henhold til kravene for EU-markeder
UKCA-mærket i henhold til kravene for det britiske marked
Ikke fremstillet af latex (naturgummi)

MD Medicinsk udstyr
(efter behov)

CE-merkintä EU-markkina-alueen vaatimusten mukaisesti
UKCA-merkintä Yhdistyneen kuningaskunnan markkina-alueen vaatimusten mukaisesti

Ei sisällä luonnonkumilateksia

MD Lääkinnällinen laite
(tarpeen mukaan)

CE mark come richiesto per i mercati europei
UKCA mark come richiesto per il mercato del Regno Unito
Realizzato senza lattice di gomma naturale.

MD Dispositivo medico
(dove applicabile)

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.